

Io scrivo per coloro che sanno apprezzare un discorso scritto con arte

Ἐμοὶ δ' οὐδὲν πρὸς τοὺς τοιοῦτους, ἀλλὰ πρὸς ἐκείνους ἐστὶ τοὺς οὐδὲν ἀποδεξομένους τῶν εἰκῆ λεγομένων, ἀλλὰ δυσχερανοῦντας καὶ ζητήσοντας ἰδεῖν τι τοιοῦτον ἐν τοῖς ἑμοῖς, ὅλον παρὰ τοῖς ἄλλοις οὐχ εὐρήσουσιν. πρὸς οὓς ἔτι μικρὸν ὑπὲρ ἑμαυτοῦ θρασυνάμενος, ἤδη περὶ τοῦ πράγματος ποιήσομαι τοὺς λόγους. τοὺς μὲν γὰρ ἄλλους ἐν τοῖς προοιμίοις ὄρω καταπραΰνοντας τοὺς ἀκροατὰς καὶ προφασίζομένους ὑπὲρ τῶν μελλόντων ῥηθῆσεσθαι, καὶ λέγοντας τοὺς μὲν ὡς ἐξ ὑπογυίου γέγονεν αὐτοῖς ἢ παρασκευῆ, τοὺς δ' ὡς χαλεπὸν ἐστὶν ἴσους τοὺς λόγους τῷ μεγέθει τῶν ἔργων ἐξευρεῖν. ἐγὼ δ' ἦν μὴ καὶ τοῦ πράγματος ἀξίως εἶπω καὶ τῆς δόξης τῆς ἑμαυτοῦ καὶ τοῦ χρόνου, μὴ μόνον τοῦ περὶ τὸν λόγον ἡμῖν διατριφθέντος, ἀλλὰ καὶ σύμπαντος οὐ βεβίωκα, παρακελεύομαι μηδεμίαν συγγνώμην ἔχειν, ἀλλὰ καταγελαῖν καὶ καταφρονεῖν· οὐδὲν γὰρ ὃ τι τῶν τοιοῦτων οὐκ ἀξίός εἰμι πάσχειν, εἴπερ μηδὲν διαφέρων οὕτω μεγάλας ποιῶμαι τὰς ὑποσχέσεις. —

Isocrate, Paneg., 12-14

TRADUZIONE:

Io non ho niente in comune con gente di tale fatta, ma mi rivolgo a coloro che non accetteranno niente che sia detto a caso, ma se ne irriteranno e cercheranno di vedere nelle mie parole qualcosa che non troveranno negli altri. A costoro io ora parlerò sul tema che mi sono prefisso, dopo essermi espresso con franchezza su me stesso ancora un poco. Vedo infatti che gli altri negli esordi cercano di accattivarsi l'animo degli ascoltatori, accampano scuse per ciò che stanno per dire e affermano, gli uni, che hanno dovuto prepararsi a parlare all'improvviso, gli altri che difficile trovare le parole pari all'importanza dei fatti. Io, se non parlo in modo degno dell'argomento, della mia fama e del tempo, non solo quello speso nella composizione di questo discorso, ma anche tutto quello che ho vissuto, vi esorto a non scusarmi in nessun modo, ma a deridermi e disprezzarmi; non vi è nessuna di queste cose infatti che io non meriti, se vi faccio promesse così grandi pur non essendo in alcun modo diverso dagli altri.